

۱۶۴ - عین الصحیح:

(۱) نعمتان مجهولتان الصحة و الأمان: دو نعمت ناشناخته هستند راستی و امانت‌داری!

(۲) قَاتِلُوا أَعْدَاءَ كُمْ فِي سَاحَةِ الْقِتَالِ: دشمنانتان را در میدان جنگ بکشید!

(۳) مَنْ لَمْ تَصْلِحْهُ الْكِرَامَةُ أَصْلَحَهُ الْهَوَانُ: هر کس کرامت اصلاحش نکرد خواری اصلاحش می‌کند!

(۴) لِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ: برای کسی که از مقام پروردگارش ترسید دو بهشت است!

۱۶۴- گزینه ۴ پاسخ است.

گزینه ۱: ترجمه‌ی «الصحة و الأمان» به صورت «سلامتی و امنیت» صحیح است.

گزینه ۲: «قاتلوا» به معنی «بجنگید» و «أقتلوا» به معنی «بکشید» است.

گزینه ۳: فعل شرط معمولاً به مضارع التزامی و فعل جواب شرط به مضارع

اخباری ترجمه می‌شوند، هر چند ماضی باشند.

بنابراین «لم تصلح» اگرچه معنای ماضی می‌دهد، اما چون در جایگاه فعل شرط

قرار گرفته، مضارع التزامی ترجمه می‌شود.